

BRYNA ANTONIA (Á THANH) CORTES

Seattle's Little Sài Gòn

Fresh bánh baking,
refrigerator hums.
Red stripes through yellow,
old and proud, the iconic nón lá.

Jackson and 12th street trails,
swinging doors gift savory winds.
Bowls of soup warming you
with just a scent.

Markets of clamor,
of every color.
A chorus of languages,
histories near and far.

Fruits, greens, mints,
a whole aisle of spices.
Items the same, or at least similar,
create the table into a home.

We dream of walking between storefronts, connected paths.
Friends of Little Sài Gòn to Mi La Cay,
no division of wide blocks, spaced concrete.
Centers and parks filled across generations.

Bryna Antonia (Á Thanh) Cortes (she/they) is a Mexican, Vietnamese artist who focuses on using nature and play to foster cultural and community connections. Translation by Ông Ngoại của Á Thanh.

Sài Gòn Nhỏ ở Seattle

Mùi bánh nướng thơm nồng
chiếc tủ đông ru nhẹ
Màu vàng chen sọc đỏ
chiếc nón lá ngàn năm.

Phố Jackson, đường 12
cửa đóng đưa cho ta hương vị
Tô phở nóng ấm lòng
phát một làn hương nhẹ.

Khu chợ búa đông người
từ muôn phương kéo đến.
Ôi chao tiếng nói cười
sử sanh tự ngàn xưa.

Cây trái, cải xanh, rau húng quế
cả một quầy gia vị như đón mời
Món này ngon, món kia cũng thế,
đưa chiếc bàn vào mái ấm thân yêu.

Ta mơ đi giữa khu sầm uất.
Friends of Little Sài Gòn tới Mi La Cay,
Không có chi ngăn cách, gạch đá xi-măng hay phố lớn
khi những công viên và khu thương mại
Là cầu nối hôm nay và tương lai.

CREATE THE TABLE

THE HOME

ĐƯA
CHIẾC BÀN
VÀO
MÁI ẤM
THÂN YÊU
VÀ QUẢ

POETRY IN PLACE



Civic Poet Shin Yu Pai selected 5 poets from the local community for this public poetry project. Poems are installed in Belltown, Little Saigon, the Central District, South Lake Union, Greenwood, South Park, and downtown.

GRAPHIC DESIGN: JAYME YEN

national poetry month

academy of american poets

